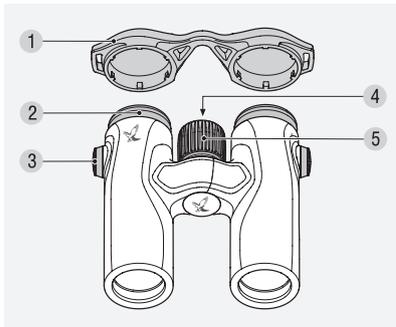


DEUTSCH	3
ENGLISH	14
FRANÇAIS	25
ITALIANO	36
ESPAÑOL	47
NEDERLANDS	58
SVENSKA	69
SUOMI	80
DANSK	91
РУССКИЙ	102
中文 (简体)	113

VIELEN DANK, DASS
SIE SICH FÜR DIESES
SWAROVSKI OPTIK
PRODUKT ENTSCHEIDEN
HABEN. BEI FRAGEN
WENDEN SIE SICH BITTE
AN IHREN FACHHÄNDLER
ODER KONTAKTIEREN SIE
UNS DIREKT UNTER
SWAROVSKIOPTIK.COM.



1. ÜBERBLICK



- 1 Okularschutzdeckel
- 2 Drehaugenmuschel
- 3 Abdeckung Riemenanbindung
- 4 Dioptrienausgleich
- 5 Fokussierrad

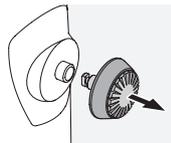
Zusätzlich im Lieferumfang enthalten:
CL Companion Habicht Tasche, CL Companion Habicht Trageriemen, Reinigungstuch *Optik*.

Im Auslieferungszustand des CL Companion Habicht ist der Trageriemen nicht montiert. Je nach Anforderung können Sie einfach und schnell den Trageriemen oder Sonderzubehör montieren.

2. RIEMENMONTAGE



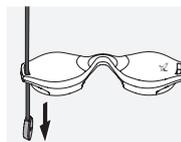
Drücken Sie den Knopf nach innen und drehen Sie diesen gegen den Uhrzeigersinn (90°).



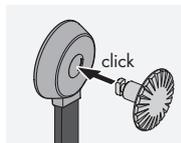
Ziehen Sie den Knopf heraus.



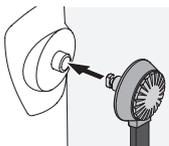
Lösen Sie den Stift vom Ring.



Um den Okularschutzdeckel zu montieren, ziehen Sie den Riemen zuerst durch die Öse des Deckels.



Drücken Sie den Stift in den Riemen, bis es „klickt“.



Setzen Sie den Knopf an der vorgesehenen Stelle am Fernglas ein.



Drücken Sie den Stift fest nach innen und drehen Sie diesen ein wenig im Uhrzeigersinn bis es klickt.

Hinweis:

Lässt sich der Stift ohne Drücken nicht mehr drehen, ist er sicher eingerastet.

3. BEDIENUNG

3.1 EINSTELLUNG DER DREHAUGENMUSCHEL



Verwendung ohne Brille:

Drehen Sie hierzu gegen den Uhrzeigersinn die Augenmuscheln ganz heraus.



Verwendung mit Brille:

Drehen Sie beide Drehaugenmuscheln (im Uhrzeigersinn) bis zum Anschlag hinein.

3.2 EINSTELLUNG DES AUGENABSTANDES

Um ein einziges rundes Bild zu sehen, müssen Sie beide Fernglashälften so weit knicken, bis keine störenden Schatten mehr auftreten.



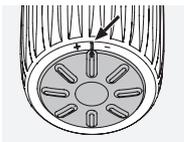
3.3 EINSTELLEN DER BILDSCHÄRFE



Durch Drehen des Fokussierades können Sie jedes Objekt von der kürzesten Einstellentfernung (siehe technisches Datenblatt) bis unendlich scharf stellen.

3.4 DIOPTRIENAUSGLEICH

Um optimale Bildqualität zu erreichen, muss die eventuell unterschiedliche Sehkraft zwischen dem linken und dem rechten Auge ausgeglichen werden.

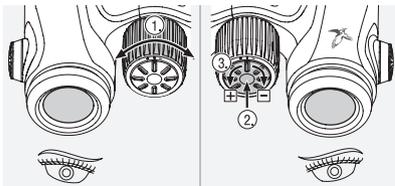


Verwendung bei gleicher Sehkraft beider Augen:

Der Dioptrienausgleich ist auf „Null“ gestellt.

Verwendung bei unterschiedlicher Sehkraft beider Augen:

1. Blicken Sie mit dem linken Auge durch das linke Okular und stellen Sie mit dem Fokussierrad die Bildschärfe eines ausgewählten Objektes ein.
2. Blicken Sie nun mit dem rechten Auge durch das rechte Okular auf dasselbe Objekt und stellen Sie mit dem Dioptrienausgleich auf optimale Bildschärfe ein. Drücken Sie dazu auf den Dioptrienausgleich am Fokussierrad und drehen Sie diesen nach rechts bzw. links bis das Bild scharf ist.



4. PFLEGE UND WARTUNG

4.1 REINIGUNG OPTIK

Wir haben alle Elemente und Oberflächen so ausgelegt, dass sie pflegeleicht sind. Um die optische Brillanz Ihres Fernglases dauerhaft zu gewährleisten, sollten Sie die Glasoberflächen schmutz-, öl- und fettfrei halten. Zur Reinigung der Optik entfernen Sie zuerst gröbere Partikel mit einem Optikpinsel. Zur nachfolgenden gründlichen Reinigung empfiehlt sich leichtes Anhauchen und Reinigung mit dem Reinigungstuch *Optik*.

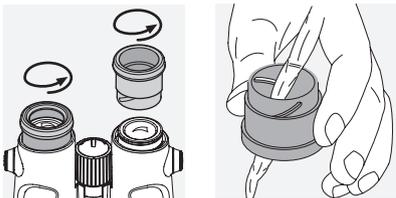
Mit diesem Reinigungstuch *Optik* aus Mikrofasern können Sie selbst empfindlichste Glasflächen reinigen. Es ist geeignet für Objektive, Okulare und Brillen.

Bitte halten Sie das Reinigungstuch *Optik* sauber, da Verunreinigungen die Linsenoberfläche beschädigen können. Ist das Tuch verschmutzt, können Sie es in handwarmer Seifenlauge waschen und an der Luft trocknen lassen. Verwenden Sie es bitte ausschließlich zur Reinigung von Glasflächen!

4.2 REINIGUNG LEDER UND GEHÄUSE

Für Ihr CL Companion Habicht verwenden wir bestes europäisches Leder, pflanzlich gegerbt und von erfahrenen Lederhandwerkern liebevoll und schonend verarbeitet. Um die Natürlichkeit des Leders bestmöglich zu erhalten, empfehlen wir eine regelmäßige Pflege mit einer hochwertigen Lederpflege. Leder ist ein Naturprodukt und geringe Veränderungen in Farbe und Struktur sind Zeichen dafür, dass es sich um ein natürliches, organisches Material handelt.

Das Gehäuse pflegen Sie am besten mit einem weichen, feuchten Putztuch (bitte verwenden Sie dazu nicht das Reinigungstuch *Optik*).



Bei starker Verschmutzung (z. B. Sand) sind die Drehaugenmuscheln komplett ab-schraubbar und somit einfachst zu reinigen. Bitte beachten Sie, dass die Fernglas Leder-armierung, die CL Companion Habicht Tasche und der CL Companion Habicht Trageriemen nicht für die Reinigung mit

Wasser geeignet sind. Verwenden Sie auch keine Säuren oder alkalischen Reiniger, da dies zu Veränderungen des Leders führen kann.

4.3 AUFBEWAHRUNG

Sie sollten Ihr Fernglas in seiner Tasche an einem gut gelüfteten Ort aufbewahren.



Ist das Fernglas nass, muss es vorher getrocknet werden.

In Tropengebieten oder in Gegenden mit hoher Umgebung-feuchtigkeit ist der beste Lagerort ein luft-dichter Behälter mit einem Feuchtigkeits-Absorptionsmittel (z. B. Silicagel).

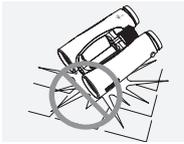
5. ZU IHRER SICHERHEIT



Niemals mit dem Fernglas in die Sonne blicken! Das führt zu einer Verletzung Ihrer Augen!



Niemals während des Gehens durch das Fernglas blicken! Sie könnten Hindernisse übersehen!



Schützen Sie bitte Ihr Fernglas vor Stößen.



Reparatur- und Servicearbeiten dürfen nur von SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) oder SWAROVSKI OPTIK North America

durchgeführt werden, ansonsten erlischt die Garantie.

GARANTIE

Mit diesem SWAROVSKI OPTIK Produkt haben Sie ein hochwertiges Qualitätserzeugnis erworben, für das wir weltweit gültige Garantie- und Kulanzleistungen gewähren. Für nähere Informationen dazu gehen Sie bitte auf:

https://swarovski.com/general_warranty



TECHNISCHE DATEN

Alle technischen Daten zu Ihrem Produkt finden Sie unter: https://swarovski.com/cl_companion_habicht_technicaldata

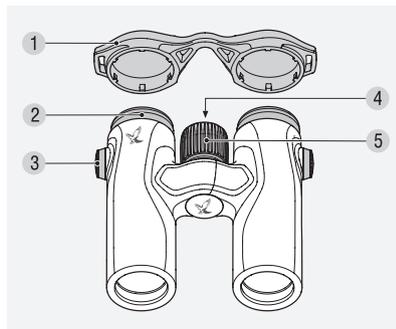


Alle Angaben sind typische Werte.

Änderungen in Ausführung und Lieferung sowie Druckfehler sind vorbehalten.

WE THANK YOU FOR
CHOOSING THIS
PRODUCT FROM
SWAROVSKI OPTIK. IF YOU
HAVE ANY QUESTIONS,
PLEASE CONSULT YOUR
SPECIALIST DEALER OR
CONTACT US DIRECTLY AT
SWAROVSKIOPTIK.COM.

1. OVERVIEW



- 1 Eyepiece cover
- 2 Twist-in eyepiece
- 3 Strap connector cover
- 4 Dioptic compensation
- 5 Focusing wheel

Supplied with the CL Companion Habicht:
CL Companion Habicht field bag, CL
Companion Habicht carrying strap, *Optics*
lens-cleaning cloth.

The strap is not attached to the CL Companion Habicht during delivery. You can easily attach the strap or special accessories.

2. ATTACHING THE STRAP



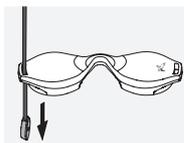
Press the button inwards and turn it counter-clockwise (90°).



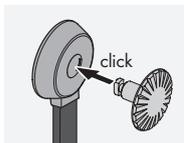
Pull out the button.



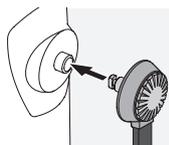
Detach the pin from the ring.



To attach the eyepiece cover, first pull the strap through the loop of the cover.



Align the button pin with the strap connector ring and press until it clicks.



Insert the button strap into the buttonhole on the binoculars.



Press the pin in firmly and turn slightly clockwise until it clicks.

Note:

If the pin can no longer be turned without pressing it, it is securely in place.

3. OPERATION

3.1 ADJUSTMENT OF THE TWIST-IN EYE CUPS



Use without eyeglasses:

Turn both eye cups (counterclockwise) until they stop.

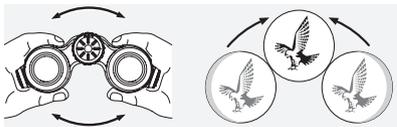


Use with eyeglasses:

Turn both eye cups clockwise until they stop.

3.2 ADJUSTMENT OF INTERPUPILLARY DISTANCE

To see a single round image, turn the two halves of the binoculars until no irritating shadows can be seen.



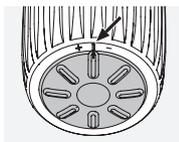
3.3 ADJUSTMENT OF FOCUSING



It is possible to bring every subject into focus from the shortest adjustment distance (see technical data sheet) to infinity by turning the focusing wheel.

3.4 DIOPTRIC COMPENSATION

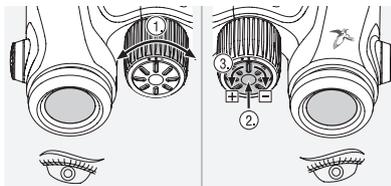
To achieve optimal image quality, the possibly varying visual acuity between the left and right eye must be corrected.



Use with equal acuity of both eyes:
The dioptric compensation is set to “zero”.

Use with varying acuity of both eyes:

1. Look through the left ocular with your left eye and turn the focusing wheel to focus sharply on a selected object.
2. Now, using your right eye, look at the same object through the right eyepiece and use the dioptric compensation to set the optimal image sharpness. For that purpose, press on the dioptric compensation on the focusing wheel and turn the dioptric compensation left or right until the image is sharp.



4. MAINTENANCE AND CARE

4.1 CLEANING THE OPTICS

We have designed all elements and surfaces to require little care. To ensure the long-lasting optical brilliance of your binoculars, you should keep the glass surfaces free of dirt, oil and grease. When cleaning the lenses, first remove larger particles with an optical lens brush. For the subsequent thorough cleaning we recommend breathing onto the lens surface to form a coat of condensation and then cleaning it with a soft, moist cloth.

This microfiber optics lens-cleaning cloth allows you to clean the most delicate of glass surfaces. It is ideal for objective lenses, eyepieces, and eyeglasses.

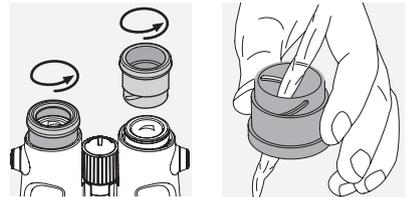
Please keep the optics lens-cleaning cloth clean, as dirt can damage the lens surface. Simply wash it in lukewarm soapy water and leave to air dry. Please only use it for cleaning glass surfaces.

4.2 CLEANING THE LEATHER AND HOUSING

Your CL Companion Habicht has been made using high quality European leather. It has been vegetable tanned and worked with great care by expert leather craftsmen. We recommend cleaning it regularly in order to preserve the natural quality of the leather. A leather care set is supplied as standard.

Leather is a natural product, and slight variations in color and texture are a sign that it is a natural, organic material.

The housing is best cleansed with a soft, moist cloth (please do not use the optics lens-cleaning cloth).



In the event of hard-to-remove dirt (e.g. sand) the eye cups can be unscrewed and cleaned easily.

Please note that water should not be used to clean the leather armoring on the binoculars, the CL Companion Habicht field bag, or the CL Companion Habicht carrying

strap. Please also avoid using acids or alkaline cleaners, as this can lead to changes in the leather.

4.3 STORAGE

You should keep your binoculars in its bag in a well-ventilated, dry place.



If the instrument is wet, it must be dried prior to storage.

In tropical regions or regions with a high degree of humidity the

best place to store the instrument in is an air-tight receptacle along with a moisture-absorbing agent (e.g. silica gel).

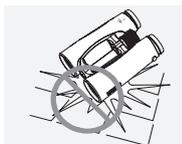
5. FOR YOUR SAFETY!



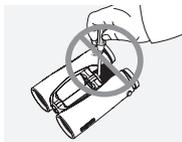
Never look at the sun with the binoculars! This leads to injury of your eyes!



Never look through the binoculars when walking! You could encounter obstacles!



Please protect your binoculars from jolts and jars.



Repair and service work shall only be carried out by either SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) or SWAROVSKI OPTIK

North America and any work by non-authorized parties shall render the warranty void.

WARRANTY

This product from SWAROVSKI OPTIK is a high-quality instrument for which we grant worldwide warranty and goodwill services. For more information, please visit:
https://swarovski.com/general_warranty



TECHNICAL DATA

You can find all technical data for your product at:
[https://
swarop.tk/cl_companion_habicht_technicaldata](https://swarop.tk/cl_companion_habicht_technicaldata)

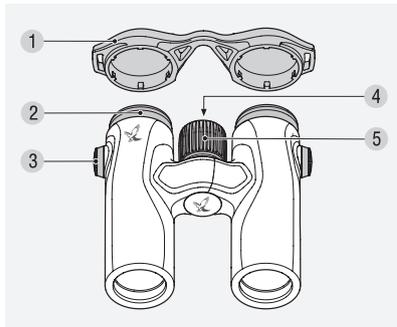


MERCI D'AVOIR CHOISI
CE PRODUIT DE LA
MAISON SWAROVSKI
OPTIK. POUR TOUTE
QUESTION ADRESSEZ-VOUS
A VOTRE DETAILLANT
OU CONTACTEZ-NOUS
DIRECTEMENT SUR
SWAROVSKIOPTIK.COM.

All the specifications given are typical values.

We reserve the right to make changes regarding design and delivery. We accept no liability for printing errors.

1. VUE D'ENSEMBLE



- 1 Capuchon protecteur oculaire
- 2 Bonnette oculaire rotative
- 3 Protections pour les attaches de courroies
- 4 Réglage de la correction dioptrique
- 5 Molette de focalisation

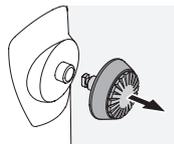
Fournis en plus avec les jumelles CL Companion Habicht : Étui fonctionnel CL Companion Habicht, Courroie CL Companion Habicht, Tissu de nettoyage pour optiques.

Lors de la livraison, la courroie n'est pas montée sur les jumelles CL Companion Habicht. Vous pouvez rapidement et facilement attacher la courroie ou des accessoires spéciaux en fonction de vos besoins.

2. MONTAGE DE LA COURROIE



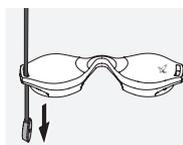
Pressez le bouton vers l'intérieur et tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (90°).



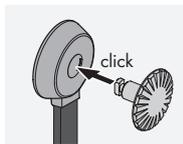
Faites sortir le bouton.



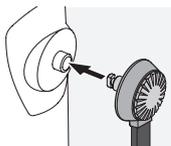
Retirez la goupille de l'anneau.



Pour attacher le capuchon protecteur pour oculaire, passez d'abord la courroie dans la boucle du capuchon.



Enfoncez la goupille dans la courroie jusqu'à ce que vous entendiez un clic.



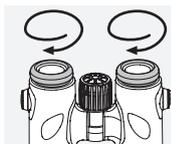
Insérez le bouton dans la position désignée sur les jumelles.



Pressez fermement la goupille et tournez-la un peu dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous entendiez un clic.

Remarque :

Quand il n'est plus possible de tourner la goupille sans la presser, elle s'est alors fermement enclenchée.



Utilisation avec des lunettes :

Faites tourner les deux bonnettes oculaires (dans le sens des aiguilles d'une montre) jusqu'à la butée.

3.2 REGLAGE DE LA DISTANCE INTERPUPILLAIRE

Pour pouvoir obtenir une seule image circulaire, il faut que vous écartiez les deux lunettes de vos jumelles jusqu'à ce que les ombres gênantes aient entièrement disparu.



3. MISE EN SERVICE

3.1 REGLAGE DE LA BONNETTE OCULAIRE



Utilisation sans lunettes :

Faites tourner les deux bonnettes oculaires rotatives (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) jusqu'à la butée.

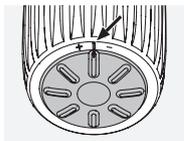
3.3 REGLAGE DE LA NETTETE DE L'IMAGE



En faisant tourner la molette de focalisation, vous pouvez faire la mise au point sur chaque objet, de la distance minimum de mise au point (voir la fiche signalétique technique) à l'infini.

3.4 CORRECTION DIOPTRIQUE

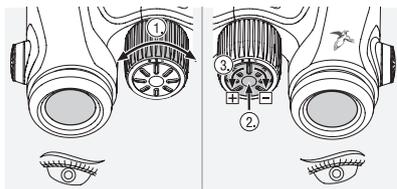
Pour pouvoir obtenir une qualité irréprochable de l'image, il importe de compenser les différences d'acuité visuelle entre l'oeil gauche et l'oeil droit.



Utilisation avec une acuité visuelle identique pour les deux yeux :
Le réglage de la correction dioptrique est réglé sur « zéro ».

Utilisation avec une acuité visuelle variant d'un oeil à l'autre :

1. Regardez avec l'oeil gauche à travers l'oculaire gauche et réglez la netteté d'un objet déterminé à l'aide de la molette de focalisation.
2. Regardez à présent le même objet de votre oeil droit, à travers l'oculaire droit, et utilisez le réglage de la correction dioptrique pour obtenir une netteté d'image optimale. Pour ce faire, appuyez sur la réglage de la correction dioptrique sur la



molette de focalisation et tournez celui-ci vers la droite ou la gauche jusqu'à l'obtention d'une image nette.

4. MAINTENANCE ET ENTRETIEN

4.1 NETTOYAGE DES OPTIQUES

Tous les éléments et surfaces sont conçus de façon qu'ils soient d'un entretien facile.

Pour pouvoir garantir durablement la brillance optique de vos jumelles, il faut absolument éviter tout contact avec la saleté, l'huile ou la graisse. Lorsque vous nettoyez une optique, commencez par enlever les grosses particules à l'aide d'un pinceau spécial. Pour le nettoyage en profondeur, nous vous recommandons d'humecter légèrement la surface avec votre respiration et de la nettoyer à l'aide d'un tissu spécial. Ce tissu de nettoyage en microfibres pour optiques permet de nettoyer les surfaces en verre les plus délicates. Il est idéal pour les objectifs, les oculaires et les lunettes.

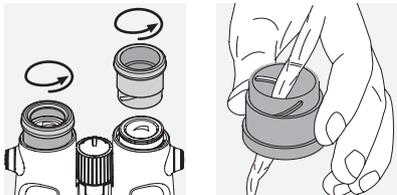
Veillez à ce que le tissu de nettoyage pour optiques soit toujours propre, car la présence de saletés pourrait endommager la surface des lentilles. Lavez-le simplement avec de l'eau savonneuse tiède et laissez-le sécher à l'air libre. Utilisez-le uniquement pour le nettoyage des surfaces en verre.

4.2 NETTOYAGE DU REVETEMENT EN CUIR ET DU BOITIER

Vos jumelles CL Companion Habicht ont été fabriquées avec du cuir européen de qualité supérieure. Il a subi un tannage végétal, puis a été travaillé avec le plus grand soin par des maroquiniers experts. Nous vous recommandons de le nettoyer régulièrement, afin de préserver la qualité naturelle du cuir.

Appliquez une petite quantité de crème sur le tissu fourni, puis étalez-la sur toute la surface du revêtement. Faites-la pénétrer dans le cuir avec des mouvements circulaires, puis lustrez pour éliminer l'excédent de produit.

Nous vous recommandons de nettoyer le boîtier avec un chiffon doux et humide (n'utilisez pas le tissu de nettoyage pour optiques).



N'utilisez jamais d'eau pour nettoyer le revêtement en cuir des jumelles, de l'étui fonctionnel CL Companion Habicht ou de la courroie CL Companion Habicht.

Évitez également d'utiliser des solutions acides ou des produits nettoyants alcalins, qui pourraient entraîner des altérations du cuir.

4.3 ENTREPOSAGE

Nous vous recommandons d'entreposer vos jumelles dans leur étui à un endroit sec et bien aéré.



Lorsque les jumelles sont mouillées, il faut au préalable les sécher. Dans les zones tropicales ou dans des régions où règne une

forte humidité ambiante, il vaut mieux entreposer vos jumelles dans un étui étanche à l'air doté d'un produit absorbant l'humidité (du type Silicagel).

5. POUR VOTRE SECURITE



N'orientez en aucun cas vos jumelles directement vers le soleil ! Vous risqueriez de provoquer des lésions oculaires !



Ne jamais regarder à travers les jumelles lorsque vous vous déplacez ! Vous risqueriez de ne pas voir des obstacles !



Veillez mettre vos jumelles à l'abri des chocs.



Les travaux de réparations et de remise en état ne doivent être effectués que par SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) ou par SWAROVSKI OPTIK North America. Faute de quoi la garantie ne serait plus valable.

GARANTIE

Ce produit SWAROVSKI OPTIK est un instrument de haute qualité, assorti d'une garantie mondiale et des gestes commerciaux. Pour plus d'informations, veuillez consulter le site web :

https://swarovs.ki/general_warranty



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Vous trouverez toutes les caractéristiques techniques relatives à votre produit à l'adresse suivante : https://swarop.tk/cl_companion_habicht_technicaldata

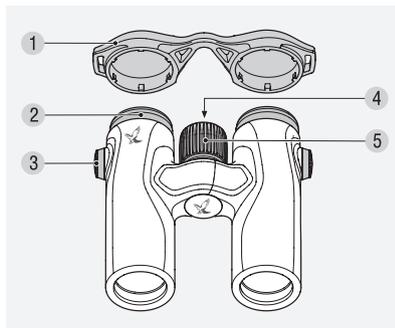


Toutes les caractéristiques indiquées sont des valeurs habituelles.

Sous réserve de modifications ultérieures concernant la conception, la livraison et les erreurs d'impression.

LA RINGRAZIAMO
PER AVER SCELTO UN
PRODOTTO SWAROVSKI
OPTIK. PER ULTERIORI
INFORMAZIONI LA
PREGHIAMO DI RIVOLGERSI
AD UN RIVENDITORE
AUTORIZZATO OPPURE
CI CONTATTI SU
SWAROVSKIOPTIK.COM.

1. TAVOLA PROSPETTICA



- 1 Coperchio di protezione per oculare
- 2 Conchiglia oculare girevole
- 3 Coperchio del connettore della tracolla
- 4 Compensazione diottrica
- 5 Ghiera di messa a fuoco

Fornitura supplementare con la gamma CL Companion Habicht: CL Companion Habicht custodia multifunzionale, CL Companion Habicht cinghia, Panno pulisci lenti.

Quando il prodotto viene acquistato, la tracolla non è attaccata all' CL Companion Habicht. In base alle proprie esigenze, è possibile attaccare la tracolla o altri particolari accessori in modo rapido e semplice.

2. APPLICAZIONE DELLA TRACOLLA



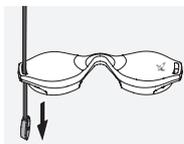
Premere il tasto verso l'interno e ruotarlo in senso antiorario (90°).



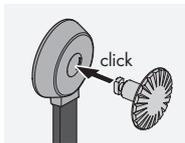
Estrarre il tasto.



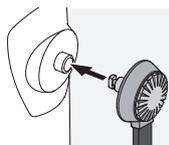
Staccare il perno dall'anello.



Per applicare il coprioculare, tirare prima la tracolla attraverso il cappio del coperchio.



Premere il perno nella tracolla fino a che non scatta in posizione.



Inserire il tasto dentro alla posizione desiderata sui binocoli.



Premere il perno energicamente e ruotarlo leggermente in senso orario fino a che non scatta in posizione.

Avvertenza:

Se il perno non può più essere ruotato senza che venga premuto, significa che è correttamente posizionato.

3. USO

3.1 REGOLAZIONE DELLE CONCHIGLIE OCULARI GIREVOLI



Uso senza occhiali:

Per fare ciò girare completamente la conchiglia oculare girevole in senso antiorario.



Uso con occhiali:

Girare la conchiglia oculare girevole (in senso orario) fino alla battuta.

3.2 REGOLAZIONE DELLA DISTANZA OCULARE

Per ottenere un'unica immagine circolare, i due corpi del binocolo vanno piegati fino al punto in cui nella visuale non appaiano più fastidiose ombre.



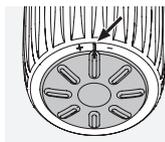
3.3 MESSA A FUOCO DELL'IMMAGINE



Ruotando la rotella de focalizzazione sarà possibile ottenere un'immagine nitida di qualsiasi oggetto posto ad una distanza ridotta (vedi scheda tecnica) fino all'infinito.

3.4 COMPENSAZIONE DELLE DIOTTRIE

Per raggiungere una qualità d'immagine ideale bisogna compensare l'eventuale diversa capacità visiva fra l'occhio sinistro e quello destro.

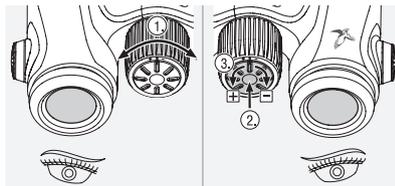


Uso con uguale capacità visiva di entrambi gli occhi:

La compensazione diottrica è impostata su «ZERO».

Uso con differente capacità visiva di entrambi gli occhi:

1. Con l'occhio sinistro guardate attraverso l'oculare sinistro e mettete a fuoco l'immagine dell'oggetto prescelto con l'ausilio della rotella di focalizzazione.
2. Ora guardate con l'occhio destro lo stesso oggetto attraverso l'oculare destro ed impostate la nitidezza ottimale con la compensazione diottrica. A tal fine, premete sulla compensazione diottrica sulla ghiera di messa a fuoco e ruotatela verso destra o verso sinistra fino a ottenere un'immagine nitida.



4. CURA E MANUTENZIONE

4.1 PULIZIA ELEMENTI OTTICI

Tutti i componenti e le superfici sono state realizzate in modo da poter essere pulite facilmente.

Per poter preservare nel tempo la brillantezza ottica del binocolo, si consiglia di evitare che le superfici in vetro entrino in contatto con sporco, olio e grasso. Quando si effettua la pulizia delle ottiche, allontanare dapprima le particelle più grosse con un pennello per l'ottica. Per la successiva pulizia a fondo si consiglia di inumidire leggermente le parti soffiandoci sopra e pulirle quindi con il panno.

Questo panno pulisci lenti in microfibra vi permette di pulire le superfici in vetro più delicate. È infatti ideale per la pulizia di obiettivi, oculari e occhiali.

Vi consigliamo di tenerlo pulito, poiché lo sporco potrebbe danneggiare la superficie delle lenti. Se il panno dovesse sporcarsi, potrete lavarlo con sapone in acqua tiepida e lasciarlo asciugare all'aria. Utilizzatelo esclusivamente per la pulizia di superfici in vetro.

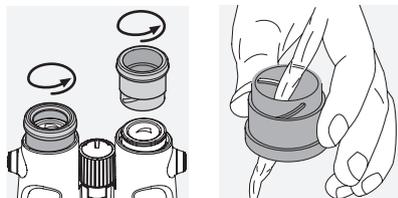
4.2 PULIZIA CUOIO E CORPO DEL BINOCOLO

Il binocolo CL Companion Habicht è stato realizzato utilizzando cuoio europeo di alta qualità, conciato al vegetale e lavorato con grande cura da esperti artigiani. Consigliamo di pulirlo regolarmente per preservare la qualità naturale del cuoio.

Applicate una piccola quantità di crema sul panno fornito e distribuitela su tutta la superficie. Agite sul cuoio con movimenti circolari e successivamente lucidatelo.

Per pulire al meglio il corpo del binocolo, suggeriamo di utilizzare un panno morbido e umido (non utilizzate per questo scopo il panno pulisci lenti).

In caso di sporco ostinato (p. es. sabbia), le conchiglie oculari girevoli possono essere svitate completamente e pulite con estrema facilità.



Vi raccomandiamo di non utilizzare acqua per pulire il rivestimento in cuoio del binocolo, la custodia multifunzionale CL Companion Habicht o la cinghia CL Companion Habicht.

Vi raccomandiamo, inoltre, di non utilizzare acidi o detersivi alcalini poiché potrebbero causare alterazioni del cuoio.

4.3 STOCCAGGIO

Vi consigliamo di conservare il binocolo nella sua custodia in luogo ben aerato e asciutto.



In caso il cannocchiale sia umido, è necessario asciugarlo prima di riporlo.

Nelle regioni tropicali o in zone con elevata umidità dell'aria, il migliore luogo dove conservarlo è un contenitore ermetico con un assorbente d'umidità (p. es. silicagel).

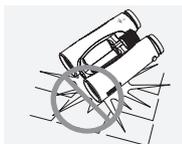
5. PER LA VOSTRA SICUREZZA



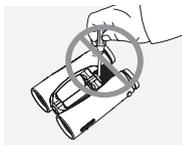
Non guardate mai il sole attraverso il binocolo! Ciò può causarVi gravi lesioni agli occhi!



Non usate mai il binocolo mentre siete in movimento! Ciò potrebbe impedirVi di scorgere degli ostacoli!



Proteggete il binocolo dagli urti.



Tutte le riparazioni devono essere eseguite da SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) o SWAROVSKI OPTIK North America. I lavori

di riparazione eseguiti da persone non autorizzate, avranno come conseguenza l'annullamento della garanzia.

GARANZIA

Questo prodotto SWAROVSKI OPTIK è uno strumento di alta qualità, per il quale forniamo servizi di garanzia e correttezza commerciale in tutto il mondo. Per ulteriori informazioni, visitate: https://swarovski.com/general_warranty



DATI TECNICI

Tutti i dati tecnici del prodotto possono essere consultati alla pagina: https://swarovski.com/cl_companion_habicht_technicaldata

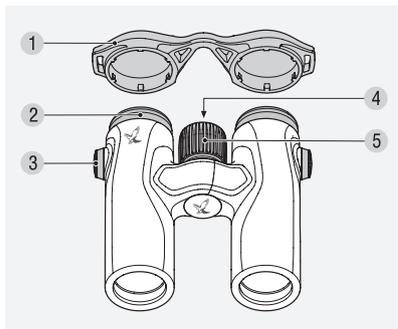


LE AGRADECEMOS QUE
HAYA ELEGIDO COMPRAR
UN INSTRUMENTO DE
SWAROVSKI OPTIK.
SI TUVIERA CUALQUIER
DUDA O CONSULTA,
PÓNGASE EN CONTACTO
CON SU AGENTE
ESPECIALIZADO O
DIRECTAMENTE CON
NOSOTROS EN
SWAROVSKIOPTIK.COM.

Tutti i valori specificati sono valori tipici.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche a livello di design e consegne e non accettiamo alcuna responsabilità per eventuali errori di stampa.

1. RESUMEN



- 1 Tapa protectora para el ocular
- 2 Copa ocular giratoria
- 3 Tapa del conector de la correa
- 4 Corrección de dioptrías
- 5 Rueda de enfoque

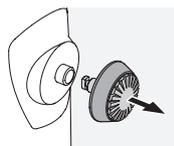
También suministrado con los CL Companion Habicht: Funda CL Companion Habicht, Correa de transporte CL Companion Habicht, Paño de limpieza para lentes.

Los CL Companion Habicht se suministran con la correa desmontada. Dependiendo de sus necesidades, puede colocar la correa o accesorios especiales de forma rápida y sencilla.

2. COLOCAR LA CORREA



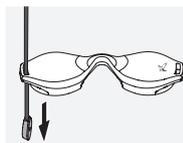
Pulse el botón hacia adentro y gírelo en sentido contrario a las agujas del reloj (90°).



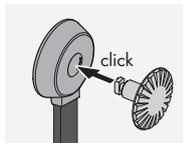
Tire del botón.



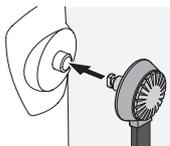
Desmonte el pasador del anillo.



Para colocar una protectora para oculares, primero debe tirar de la correa a través del lazo de la tapa.



Presione el pasador en la correa hasta que haga clic.



Inserte el botón en la posición designada en los binoculares.



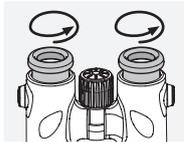
Presione el pasador firmemente y gírelo un poco en el sentido de las agujas del reloj hasta que haga clic.

Atención:

Si ya no es posible girar el pasador sin presionarlo, significa que está en posición.

3. MANEJO

3.1 AJUSTE DEL ANILLO GIRATORIO DEL OCULAR



Empleo sin gafas:

Gire las dos copas oculares en dirección contraria al sentido de las agujas del reloj, para que salgan hasta alcanzar el tope.



Empleo con gafas:

Gire las dos copas oculares para que entren hasta alcanzar el tope.

3.2 AJUSTE DE LA DISTANCIA INTERPUPILAR

Para obtener una imagen redonda y única, debe abrir los binoculares hasta la posición en que deje de apreciar sombras molestas.



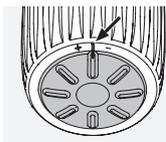
3.3 AJUSTE DEL ENFOQUE DE IMAGEN



Girando la rueda de enfoque puede ajustar la nitidez para cualquier objeto, desde la distancia de ajuste más corto (consulte los datos técnicos) hasta el infinito.

3.4 COMPENSACIÓN DE DIOPTRÍAS

Para alcanzar la mejor calidad de imagen quizás es necesario ajustar la distinta capacidad de visión entre el ojo izquierdo y el derecho.

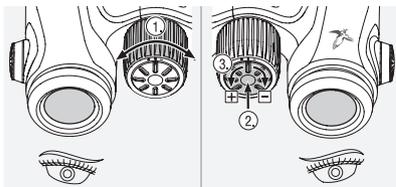


Empleo con igual agudeza visual en los dos ojos:

El corrector de dioptrías está ajustado a «cero».

Empleo con diferente agudeza visual en los dos ojos:

1. Mire con el ojo izquierdo por el correspondiente ocular y con la rueda de enfoque ajuste la nitidez de algún objeto.
2. Mire ahora el mismo objeto con el ojo derecho a través del ocular derecho y ajuste con el corrector de dioptrías la nitidez de la imagen. Presione sobre el corrector de dioptrías en la rueda de enfoque y gírelo hacia la izquierda o la derecha hasta que la imagen esté enfocada.



4. MANTENIMIENTO Y CUIDADO

4.1 PAÑO DE LIMPIEZA

Todos los elementos y superficies de los binoculares son fáciles de limpiar.

Para garantizar una buena visión con sus binoculares mantenga las superficies de cristal exentas de suciedad o grasa. Para su limpieza elimine primero con un cepillo suave las partículas apreciables. Después se recomienda una limpieza más profunda con ayuda del aliento y del paño especial de limpieza.

Este paño de microfibra para lentes permite limpiar las superficies de cristal más delicadas. Es ideal para objetivos, oculares y gafas.

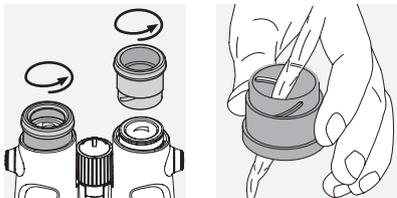
Mantenga el paño limpio, ya que las partículas de suciedad pueden dañar las superficies de los objetivos. Basta con lavarlo con agua templada jabonosa y dejarlo secar al aire. Útilcelo únicamente para limpiar superficies de cristal.

4.2 CÓMO LIMPIAR LOS ELEMENTOS DE CUERO Y LA MONTURA

Su CL Companion Habicht se ha fabricado con cuero europeo de primera calidad. Ha sido teñido con tintes vegetales y curtido con gran esmero por expertos artesanos. Recomendamos limpiarlo con frecuencia para preservar la calidad natural del cuero. Aplique una pequeña cantidad de crema al paño que se incluye en el kit y extiéndala por toda la superficie. Utilice movimientos circulares para que se absorba bien y, después, abrillante.

El resto de la montura se limpia mejor con un paño suave humedecido (no utilice el paño empleado para limpiar elementos ópticos).

En caso de estar muy sucios (p.ej. tierra o arena), los anillos de los oculares se pueden desenroscar y ser extraídos para su limpieza.



Tenga en cuenta que no se debe utilizar agua para limpiar la parte de cuero de los binoculares, la funda CL Companion Habicht ni la correa de transporte CL Companion Habicht.

Por favor, evite también utilizar detergentes ácidos o alcalinos, ya que pueden alterar las características del cuero.

4.3 CONSERVACIÓN

Debe guardar un lugar sus binoculares en su estuche, en un lugar seco y aireado.



Si están mojados, debe secarlos antes de guardarlos.

En zonas de clima tropical o de una alta humedad ambiental, guárdelos en un envase hermético con algún producto que absorba la humedad (p.ej. bolsitas de silicagel...).

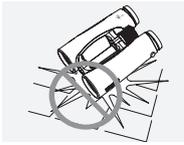
5. ¡PARA SU SEGURIDAD!



¡No mire jamás con los binoculares directamente hacia el sol!
¡Podría dañar su vista!



¡No es aconsejable usar los binoculares mientras está andando!
¡Podría no ver algún posible obstáculo!



Proteja sus binoculares de los golpes.



Las reparaciones y el mantenimiento sólo deberán ser llevadas a cabo por SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) o SWAROVSKI OPTIK

North America, cualquier trabajo realizado por personas no autorizadas representará la pérdida de la garantía.

DATOS TÉCNICOS

Encontrará todos los datos técnicos de su producto en: https://swarop.tk/cl_companion_habicht_technicaldata



GARANTÍA

Este producto de SWAROVSKI OPTIK es un instrumento de alta calidad que incluye una garantía y servicios de buena voluntad a nivel internacional. Si desea obtener más información, visite: https://swarovs.ki/general_warranty

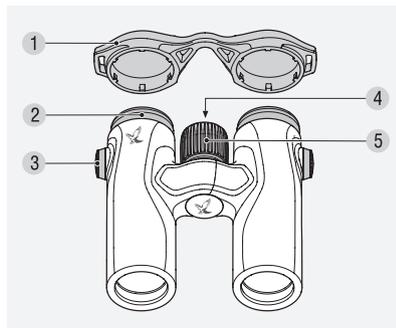


Todas las especificaciones se ofrecen con valores típicos.

Reservado el derecho a modificaciones en modelo y suministro, así como posibles errores de impresión.

WIJ DANKEN U HARTELIJK
DIT PRODUCT VAN DE
FIRMA SWAROVSKI OPTIK
GEKOZEN TE HEBBEN.
MOCHT U VRAGEN
HEBBEN, RAADPLEEG DAN
A.U.B. UW VAKHANDELAAR
OF NEEM DIRECT CONTACT
MET ONS OP VIA
SWAROVSKIOPTIK.COM.

1. OVERZICHT



- 1 Oculairbeschermkap
- 2 Draaidop
- 3 Afdekking voor riemconnector
- 4 Dioptrie-correctie
- 5 Scherpstelwiel

Aanvullend geleverd bij de CL Companion Habicht: CL Companion Habicht field bag, CL Companion Habicht draagriem, Lensreinigungsdoekje.

Bij levering is de riem niet op de CL Companion Habicht bevestigd. Afhankelijk van uw vereisten, kunt u de riem of speciale accessoires snel en eenvoudig bevestigen.

2. DE BAND BEVESTIGEN



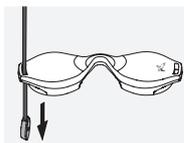
Druk de knop in en draai deze linksom (90°).



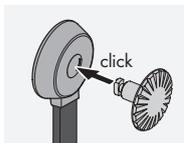
Trek de knop omhoog.



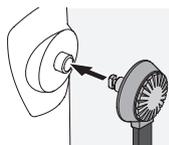
Koppel de pin los van de ring.



Om de oculairbeschermkap te bevestigen, trekt u eerst de riem door de lus van het deksel.



Duw de pin in de band totdat deze vastklikt.



Plaats de knop in de aangewezen positie op de kijker.



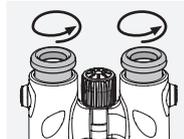
Druk de pin stevig in en draai deze iets rechtsom tot u een klik hoort.

Opmerking:

Als de pin niet verder kan worden gedraaid zonder deze in te drukken, is deze goed geplaatst.

3. BEDIENING

3.1 INSTELLING VAN DE DRAAIDOPPEN



Gebruik zonder bril:

Draai beide draaidoppen (tegen de wijsers van de klok in) tot de aanslag eruit.



Gebruik met bril:

Draai beide draaidoppen (met de wijsers van de klok mee) tot de aanslag erin.

3.2 INSTELLING VAN DE OOGAFSTAND

Om één enkel rond beeld te zien moet u de beide helften van de verrekijker zo ver uit elkaar trekken tot er geen storende schaduwen meer optreden.



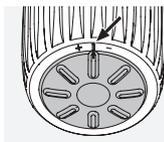
3.3 INSTELLING VAN DE BEELDSCHERPTE



Door draaien van het scherpstelwielje kunt u elk object van de kortste instelafstand (zie technisch gegevensblad) tot oneindig scherp stellen.

3.4 DIOPTRIE-CORRECTIE

Om een optimale beeldkwaliteit te bereiken moet het eventueel verschillende gezichtsvermogen tussen het linker en het rechter oog worden gecompenseerd.

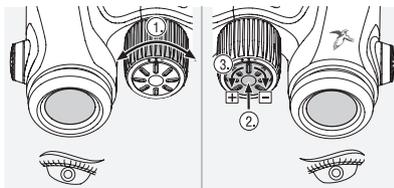


Gebruik bij gelijk gezichtsvermogen van beide ogen:

De dioptrie-correctie is ingesteld op „nul“.

Gebruik bij verschillend gezichtsvermogen van beide ogen:

1. Kijk met het linker oog door het linker oculair en stel met het scherpstelwielje de beeldscherpte van een gekozen object in.
2. Kijk nu met het rechteroog door het rechteroculair naar hetzelfde object en stel met de dioptrie-correctie de optimale beeldscherpte in. Druk daarvoor op de dioptrie-correctie aan het tandwielje en draai ze naar rechts of links totdat het beeld scherp is.



4. REINIGING EN ONDERHOUD

4.1 DE OPTISCHE COMPONENTEN REINIGEN

Wij hebben alle elementen en oppervlakken zo geconcipieerd dat ze eenvoudig te reinigen zijn.

Om de optische briljantie van uw verrekijker duurzaam te waarborgen, moet u de glazen oppervlakken vrij van vuil, olie en vet houden. Verwijder voor het reinigen van de optiek eerst de grovere deeltjes met een speciaal kwastje voor optische instrumenten. Voor een hierop volgende grondige reiniging is het raadzaam een beetje op de optiek te ademen en dan met het reinigingsdoekje te reinigen.

Met dit speciale microvezeldoekje kun je de meest gevoelige lensoppervlakken reinigen. Het is ideaal voor objectieven, oculairs en brillen.

Houd het lensreinigingsdoekje schoon, aangezien vuil het lensoppervlak kan beschadigen. Was het doekje in lauwwarm water met zeep en laat het drogen aan de lucht. Gebruik het doekje alleen voor het reinigen van lensoppervlakken.

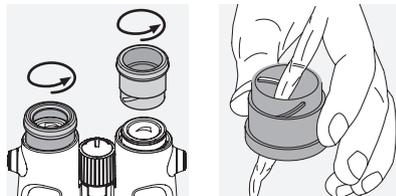
4.2 HET LEER EN DE BEHUIZING REINIGEN

Je CL Companion Habicht is vervaardigd met hoogwaardig Europees leer. Het is plantaardig geloid en met zorg verwerkt door deskundige leerbewerkers. Wij adviseren om het leer regelmatig te reinigen om de natuurlijke eigenschappen ervan te behouden.

Breng een kleine hoeveelheid crème aan op het meegeleverde doekje en verdeel dit over het gehele oppervlak. Wrijf de crème met draaiende bewegingen in het leer, vervolgens droogwrijven.

De behuizing kan het best worden gereinigd met een zachte, vochtige doek (gebruik hiervoor niet het lensreinigingsdoekje voor optiek).

Leer is een natuurproduct en geringe variaties in kleur en textuur zijn een teken dat het een natuurlijk, organisch materiaal is.



Gebruik geen water voor het reinigen van de leren ommanteling op de verrekijker, de CL Companion Habicht field bag of de CL Companion Habicht draagriem.

Gebruik ook geen zuren of alkalische reinigingsmiddelen, omdat deze het leer kunnen aantasten.

4.3 BEWAREN

De verrekijker bewaart u het beste in de tas op een goed geventileerde plaats.



Als de verrekijker nat is, moet hij eerst gedroogd worden.

In tropische gebieden of in regio's met een hoge omgevingsvochtigheid is de beste bewaarplaats een luchtdichte zak of doos met een vochtabsorberend middel (bijv. silicagel).

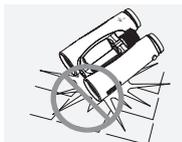
5. VOOR UW EIGEN VEILIGHEID



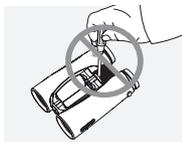
Kijk nooit met de verrekijker in de zon! Dat leidt tot beschadiging van uw ogen!



Kijk nooit tijdens het lopen door de verrekijker! U zou hindernissen over het hoofd kunnen zien!



Bescherm uw verrekijker a.u.b. tegen stoten.



Reparatie en service mogen enkel uitgevoerd worden door SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) of SWAROVSKI OPTIK

North America. Iedere werkzaamheid verricht door een niet-geauthoriseerde partij resulteert in het vervallen van de garantie.

GARANTIE

Dit product van SWAROVSKI OPTIK is een hoogwaardig instrument dat wordt geleverd met wereldwijde garantie- en goodwill services. Kijk voor meer informatie op: https://swarovs.ki/general_warranty



TECHNISCHE SPECIFICATIES

Alle technische specificaties voor je product vind je op: https://swarovski.com/cl_companion_habicht_technicaldata

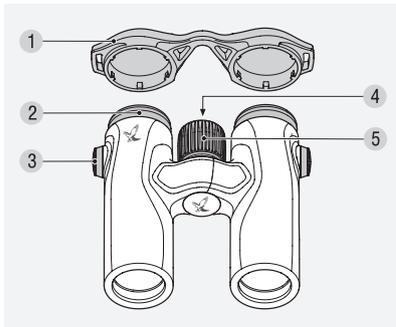


VI TACKAR DIG I DITT
VAL AV EN SWAROVSKI
OPTIK PRODUKT. VID
FRÅGOR KAN DU VÄNDA
DIG TILL DIN UTBILDADE
ÅTERFÖRSÄLJARE ELLER
DIREKT TILL OSS PÅ,
SWAROVSKIOPTIK.COM.

De vermelde specificaties zijn standaardwaarden.

Wijzigingen in uitvoering en levering voorbehouden.
Wij zijn niet aansprakelijk voor drukfouten.

1. ÖVERSIKT



- 1 Okularskydd
- 2 Vridbar ögonmussla
- 3 Remanslutningsskydd
- 4 Dioptriutjämning
- 5 Fokuseringshjul

Dessutom levererat med CL Companion Habicht: CL Companion Habicht-bärväska, CL Companion Habicht-bärrem, Duk för rengöring av optisk lens.

Vid leverans är remmen inte festsatt på CL Companion Habicht. Beroende på dina behov kan du sätta fast remmen eller speciella tillbehör snabbt och lätt.

2. SÄTTA FAST REMMEN



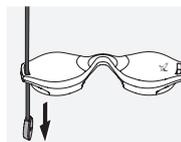
Pressa knappen inåt och vrid den moturs (90 °).



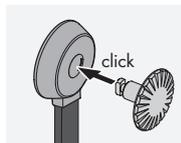
Dra ut knappen.



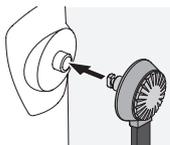
Ta bort stiftet från ringen.



För att montera ett okularskydd, dra först remmen genom öglan på skyddslocket.



Pressa stiftet in i remmen tills det klickar.



För in knappen i det avsedda läget på kikaren.



Pressa in stiftet stadigt och vrid det något medurs tills det klickar.

Observera:

Om stiftet inte längre kan vridas utan att trycka på det är det säkert på plats.

3. HANDHAVANDE

3.1 INSTÄLLNING AV DE VRIDBARA ÖGONMUSSLORNA



Bruk utan glasögon:
Vrid ut båda ögonmusslorna helt motsols.



Bruk med glasögon:
Vrid in båda ögonmusslorna (medsols) till stopp.

3.2 INSTÄLLNING AV ÖGONAVSTÅNDET

För att se en enda rund bild, vrid kikarhalsarna tills inga störande skuggor är synliga.



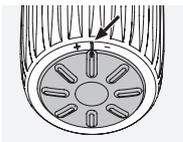
3.3 FOKUSERING



Genom att vrida fokuseringsringen kan du ställa in skärpan på föremål på mycket nära håll (se tekniska data) och upp till oändligt.

3.4 DIOPTRI JUSTERING

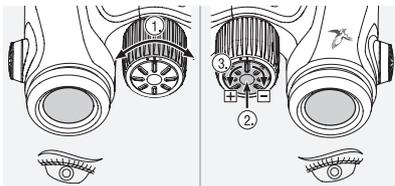
För att åstadkomma maximal bildkvalitet, bör man korrigera eventuell skillnad mellan höger och vänster öga.



När synförmågan är lika på båda ögonen: Dioptrijätämningen är inställd till „Noll“.

När ögonen har olika synförmåga:

1. Titta genom det vänstra okularet med det vänstra ögat och vrid fokuseringsringen så att föremålet du tittar på är skarpt.
2. Titta nu med höger öga genom höger okular på samma objekt och ställ med dioptrijätämningen in optimal bildskärpa. Tryck sen på dioptrijusterings på fokuseringshjulet och vrid den åt höger eller vänster tills bilden är skarp.



4. SKÖTSEL OCH VÅRD

4.1 RENGÖRA OPTIKEN

Vi har konstruerat alla element och ytor så att de inte fordrar mycket skötsel.

För att försäkra sig om att kikaren bibehåller sina optiska egenskaper, bör man hålla linserna rena, dvs. putsa bort smuts, olja och fett. När man putsar linserna, avlägsnar man först större partiklar m.h.a. en optikborste. Efter det andas man på linsen för att åstadkomma en hinna av kondensation och putsar sedan linsen med mikrofiberduken.

Med mikrofiberduken för rengöring av den optiska linsen kan du rengöra de mest känsliga glasytorna. Den är perfekt för rengöring av objektiv, okular och glasögon.

Håll duken för rengöring av den optiska linsen ren, eftersom linsytan kan skadas av smuts. Du behöver bara tvätta den i ljummet tvålatten och låta den lufttorka. Använd den endast för rengöring av glasögon.

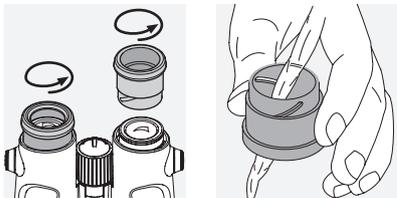
4.2 RENGÖRA LÄDRET OCH HUSET

CL Companion Habicht är tillverkad av europeiskt läder av högsta kvalitet. Lädet har garvats vegetabiliskt och omsorgsfullt bearbetats av kunniga hantverkare. Vi rekommenderar att du regelbundet rengör lädet för att bibehålla dess naturliga kvalitet.

Applicera en liten mängd kräm på den medföljande duken och stryk ut den över hela ytan. Arbeta in krämen i lädet med cirkelrörelser och polera det sedan.

Huset rengörs bäst med en mjuk fuktad trasa (använd inte duken för rengöring av den optiska linsen).

Finns det smuts som är svår att få bort från ögonmusslorna (t.ex. sand), kan man skruva ut dem och putsa dem var för sig.



Observera att vatten inte ska användas för att rengöra läderdetaljerna på kikaren, CL Companion Habicht-bärväskan och CL Companion Habicht-bärremmen.

Undvik också att använda sura eller alkaliska rengöringsmedel, eftersom detta kan leda till förändringar i lädet.

4.3 FÖRVARING

Förvara tubkikaren på en väl ventilerad och mörk plats.



Om tubkikaren blir våt, bör den torka först.

Vid längre förvaring i tropikerna då luftfuktigheten är hög är en lufttät påse den bästa

platsen gärna tillsammans med något fuktabsorberande (t.ex. kiselkolor).

5. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER



Titta aldrig direkt mot solen med instrumentet! Dina ögon kan ta skada!



Titta aldrig genom instrumentet medan du går! Du kan missa något hinder!



Skydda ditt instrument mot stotar.



För att garantier skall gälla skall man utföra service och reparationer hos SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) eller SWAROVSKI OPTIK North America.

TEKNISKA DATA

Alla tekniska data för din produkt finns på: https://swarovs.tk/cl_companion_habicht_technicaldata



GARANTI

Denna produkt från SWAROVSKI OPTIK är ett högkvalitetsinstrument som vi beviljar globala garanti- och goodwilltjänster för. Mer information finns på: https://swarovs.ki/general_warranty

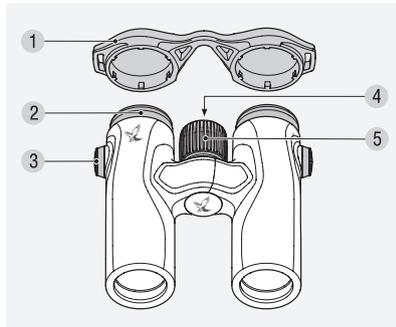


Samtliga angivna specifikationer är typiska värden.

Ändringar i utförande och leverans samt tryckfel förbehålles.

KIITÄMME SINUA
SWAROVSKI OPTIK
TUOTTEEN VALINNASTA.
JOS SINULLA ON
KYSYTTÄVÄÄ, OTA
YHTEYTTÄ SWAROVSKI
OPTIK JÄLLEENMYYJÄÄSI
TAI SUORAAN MEIHIN
SWAROVSKIOPTIK.COM.

1. KATSAUS



- 1 Okulaarisuojus
- 2 Kierrettävät okulaarit
- 3 Hihnan liittimen suojus
- 4 Diopterin tasaus
- 5 Tarkennus

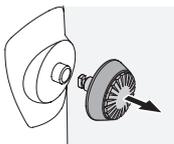
CL Companion Habicht mallien mukana toimitetaan lisäksi: CL Companion Habicht-kantolaukku, CL Companion Habicht-kantohihna, Optisten linsmien puhdistusliina.

Hihna ei ole toimitettaessa kiinnitettynä CL Companion Habicht mallien. Voit tarpeen mukaan kiinnittää hihnan tai lisävarusteita nopeasti ja helposti.

2. HIHNAN KIINNITTÄMINEN



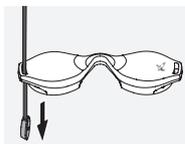
Paina painiketta sisäänpäin ja kierrä sitä vastapäivään (90°).



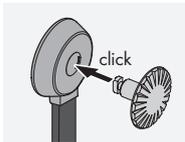
Vedä painike ulos.



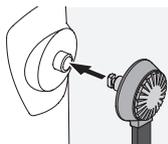
Irrota tappi renkaasta.



Kun haluat kiinnittää okulaarin suojakannen, vedä hihna ensin suojuksessa olevan lenkin läpi.



Paina tappia nauhaan, kunnes se naksahdattaa.



Aseta painike kiikareissa sitä varten olevaan kohtaan.



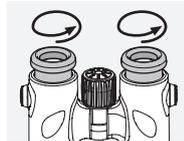
Paina tappia lujasti ja käännä sitä jonkin verran myötäpäivään, kunnes kuulet naksahduksen.

Huomautus:

Jos tappia ei voi enää kiertää painamatta sitä, se on kiinnittynyt kunnolla paikalleen.

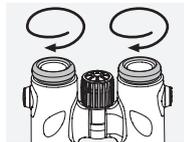
3. KÄYTTÖ

3.1 KIERRETTÄVIEN OKULAARIEN SÄÄTÖ



Käyttö ilman silmälaseja:

Käännä silmäkappale vastapäivään kokonaan ulos.



Käyttö silmälasien kanssa:

Käännä silmäkappaleet myötäpäivään kokonaan sisään.

3.2 SILMÄVÄLIN SÄÄTÖ

Jotta kohde näkyisi yhtenä pyöreänä kuvana, käännä kiikarin kahta puoliskoa siten, että häiritseviä varjoja ei esiinny.



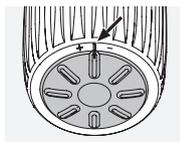
3.3 TARKENNUS



Säätöpyörän avulla voidaan säätää kiikarin polttoväliä kohteeseen sopivaksi, vähimmäisetäisyydestä (ks. tekniset tiedot) aina äärettömään asti.

3.4 SILMIEN VÄLISEN VOIMAKKUUSERON KORJAAMINEN

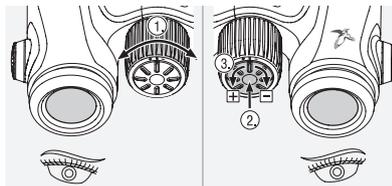
Jotta kuva saadaan optimaalisen tarkaksi, on oikean ja vasemman silmän välinen näöntarkkuuden ero korjattava.



Jos molemmissa silmissä sama näkökyky: Diopterin tasaus on asetettu nollaan.

Jos silmien näkökyvyssä on ero:

1. Katso vasemmalla silmällä vasemmasta okulaarista ja tarkenna tarkennuspyörästä valittuun kohteeseen.
2. Katso nyt oikealla silmällä oikean okulaarin läpi samaan kohteeseen ja säädä diopterin tasauksen avulla optimaalinen kuvantarkkuus. Paina diopterin tasaus tarkennuspyörään ja käännä sitä oikealle tai vasemmalle kunnes kuva on terävä.



4. HUOLTO JA HOITO

4.1 OPTIIKAN PUHDISTUS

Kaikki elementit ja pinnat on suunniteltu siten, että ne kaipaavat mahdollisimman vähän puhdistusta.

Kiikarisi optinen kirkkaus säilyy kauan kun pidät linssipinnat puhtaina, vältä öljyä ja rasvoja. Kun puhdistat linssipintoja, poista irtonainen lika ensin optisella linssiharjalla. Viimeistele puhdistus henkäisemällä linssipinnalle, ja pyyhi tiivistynyt höyrykalvo pois kostealla liinalla.

Tällä mikrokuituisella optisten linssien puhdistusliinalla voidaan puhdistaa herkimmätkin lasipinnat. Se soveltuu objektiivin linssien, okulaarien ja silmälasien puhdistamiseen.

Pidä optisten linssien puhdistusliina puhtaan, sillä lika voi vahingoittaa linssin pintaa. Pese se haalealla saippuavedellä ja anna kuivua itsekseen. Käytä sitä vain lasipintojen puhdistukseen.

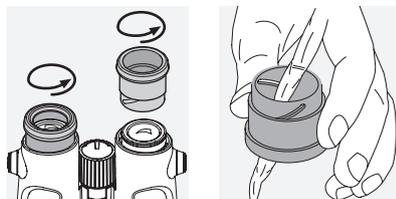
4.2 NAHAN JA RUNGON PUHDISTUS

CL Companion Habicht on valmistettu laadukkaasta eurooppalaisesta nahasta. Asiantuntevat käsityöläiset ovat kasviparkinneet ja työstäneet nahan huolellisesti. Suosittelemme säännöllistä puhdistusta nahan luonnollisen laadun säilyttämiseksi.

Levitä pieni määrä voidetta toimitukseen kuuluvalle liinalle ja levitä koko pinnalle. Työstä se nahkaan pyörivillä liikkeillä ja kiillota sitten pois.

Pehmeä, kostea liina sopii parhaiten rungon puhdistukseen (älä käytä optisten linssien puhdistusliinaa).

Vaikeasti puhdistettavan lian (esim. hiekka) voi helposti huuhdella pois kiertämällä okulaarit irti.



Huomaa, että vettä ei saa käyttää kiikareiden nahkapäällysteen, CL Companion Habicht-kantolaukun tai CL Companion Habicht-kantohihnan puhdistamiseen.

Vältä myös happoja tai emäksisiä puhdistusaineita, sillä niistä saattaa aiheutua muutoksia nahkaan.

4.3 SÄILYTYS

Säilytä kiikari laukussaan, kuivassa paikassa jossa ilmanvaihto toimii.



Jos laite on märkä, on se kuivattava ennen säilöön laittamista.

Trooppisessa ilmastossa tai kun kosteusprosentti on suuri, paras

säilytystapa on ilmatiivis pakkaus, jonka sisälle laitetaan kosteutta poistavaa ainetta (esim. kvartsigeeliä).

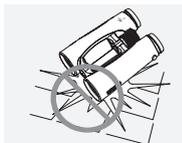
5. HUOLEHDI TURVALLISUUDESTASI



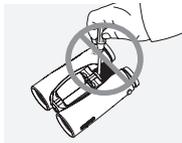
Älä koskaan katso kiikarilla suoraan aurinkoon. Se voi vahingoittaa silmiä.



Älä käytä kiikaria kun kävelet. Voit törmätä johonkin.



Suojaa kiikari kolhuilta ja hiekanjyviltä.



Korjaus ja huolto tapahtuu ainoastaan SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) tai SWAROVSKI OPTIK North America toi-

mesta. Kaikki huolto- ja korjaustyöt muilla kuin alkuperäisillä varaosilla voivat vaikuttaa takuuseen.

TAKUU

Tämä SWAROVSKI OPTIKin tuote on korkealaatuinen instrumentti, johon sisältyvät maailmanlaajuinen takuu ja lisäpalvelut. Lisätietoja on osoitteessa: https://swarovs.ki/general_warranty



TEKNISET TIEDOT

Kaikki tuotteesi tekniset tiedot ovat osoitteessa:
[https://
swarop.tk/cl_companion_habicht_technicaldata](https://swarop.tk/cl_companion_habicht_technicaldata)

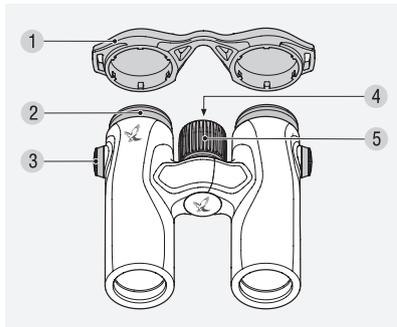


TAK FOR, AT DU HAR
VALGT DETTE PRODUKT
FRA SWAROVSKI OPTIK.
I TILFÆLDE AF SPØRGSMÅL
BEDES DU HENVENDE
DIG TIL DIN FORHANDLER
ELLER DIREKTE TIL OS PÅ
SWAROVSKIOPTIK.COM.

Kaikki annetut tiedot ovat tyypillisiä arvoja.

SWAROVSKI OPTIK pidättää oikeuden suunnittelun ja toimituksen muuttamiseen. SWAROVSKI OPTIK ei hyväksy mitään vastuuta painovirheistä.

1. OVERSIGT



- 1 Okularbeskyttelsesdæksel
- 2 Drejeligt øjestykke
- 3 Remforbindelsesdæksel
- 4 Dioptrisk justeringsområde
- 5 Fokuseringshjul

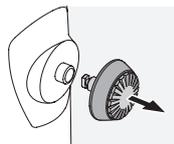
Desuden leveres CL Companion Habicht med: CL Companion Habicht-bæretaske, CL Companion Habicht-bærerem, Linseklud til optik.

Ved levering er remmen ikke monteret til CL Companion Habicht. Du kan nemt og hurtigt montere remmen eller specialtilbehør.

2. MONTERING AF REMMEN



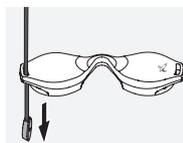
Tryk knappen ind, og drej den imod urets retning (90°).



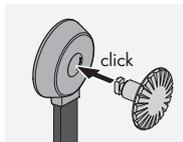
Træk knappen ud.



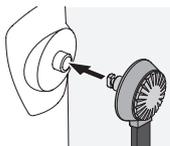
Tag pinden ud af ringen.



For at montere okularbeskyttelsesdækslet skal du først trække remmen gennem dækslets øsken.



Pres pinden ind i remmen, til den klikker.



Indsæt knappen i den angivne position på kikkerten.



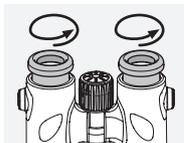
Pres pinden helt ind, og drej den en smule i urets retning, til det klikker.

Henvisning:

Hvis pinden ikke kan drejes længere uden at presse den, betyder det, at den er monteret sikkert.

3. BETJENING

3.1 INDSTILLING AF ØJESTYKkerne, DER KAN DREJES



Anvendelse uden brille:

Drej øjestykkerne helt ud mod uret.



Anvendelse med brille:

Drej begge øjestykker ind (med uret) indtil anslaget.

3.2 INDSTILLING AF ØJENAFSTANDEN

For at se et eneste rundt billede skal du bøje begge kikkertens halvdele sammen, indtil der ikke længere optræder forstyrrende skygger.



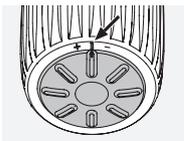
3.3 INDSTILLING AF BILLEDSKARPHEDEN



Ved at dreje på fokuseringshjulet kan du stille skarpt på et ethvert objekt fra den korteste indstillingsafstand (se det tekniske datablad) til uendeligt.

3.4 DIOPTRISK JUSTERINGSOMRÅDE

For at opnå en optimal billedkvalitet skal den eventuelt divergerende synsevne på den venstre og det højre øje udlignes.

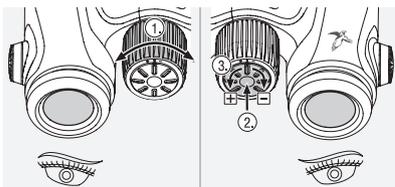


Anvendelse ved ens synsevne på begge øjne:

Det dioptriske justeringsområde er nulstillet.

Anvendelse ved forskellig synsevne på begge øjne:

1. Kig med det venstre øje gennem det venstre okular og indstil billedskarpheeden for et udvalgt objekt med fokuseringshjulet.
2. Se nu med højre øje gennem højre okular på den samme genstand, og indstil på den optimale billedskarphehed ved hjælp af det dioptriske justeringsområde. Dernæst skal du trykke på dioptriske justering på fokuseringshjulet og dreje dette mod højre respektive mod venstre indtil billedet er skarpt.



4. VEDLIGEHOLDELSE OG PLEJE

4.1 RENGØRING AF OPTIKKEN

Alle komponenter og overflader er lette at pleje.

For varigt at kunne garantere din kikkerts optiske brillans skal du holde glasoverfladerne fri for snavs, olie og fedt. Fjern først de større partikler med en optikpensel for at rengøre optikken. Til den efterfølgende grundige rengøring anbefaler vi, at du ånder let på glasset og rengør det med rengøringskluden.

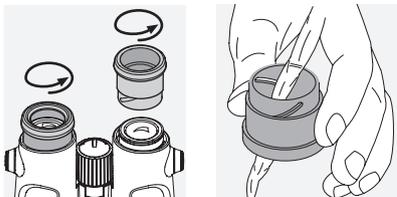
Denne linseklud af mikrofiber gør det muligt at rengøre de mest sarte glasoverflader. Den er ideel til objektiver, okularer og briller. Sørg for, at linsekluden er ren, da snavs kan beskadige linseoverfladen. Vask den i lukket sæbevand, og lad den lufttørre. Må kun bruges til rengøring af glasoverflader.

4.2 RENGØRING AF LÆDERET OG HUSET

Din CL Companion Habicht er fremstillet af europæisk kvalitetslæder. Læderet er vegetabilsk garvet og forarbejdet med stor omhu af erfarne læderhåndværkere. Vi anbefaler regelmæssig rengøring for at bevare læderets naturlige kvalitet.

Påfør en smule af cremen på den medfølgende klud, og smør den over hele overfladen. Arbejd cremen ind i læderet med cirkulære bevægelser, og polér det derefter. Huset bør rengøres med en blød, fugtig klud (undlad at bruge linsekluden).

Læder er et naturligt produkt, og små variationer i farve og overfladestruktur er et tegn på, at det er et naturligt, organisk materiale. Hvis kikkerten er meget snavset (fx sand), kan øjestykkerne skrues helt af, så det er nemt at gøre okularet rent.



Bemærk, at der ikke må bruges vand til at rengøre læderarmeringen på kikkerten, CL Companion Habicht-bæretasken eller CL Companion Habicht-bæreremmen.

Undgå også at bruge syrer eller alkaliske rengøringsmidler, da dette kan medføre ændringer i læderet.

4.3 OPBEVARING

Du bør opbevare kikkerten i den tilhørende taske på et godt ventileret sted.



Hvis kikkerten er våd, skal den tørres først.

I tropiske områder eller områder med stor luftfugtighed er det bedste opbevaringssted en lufttæt beholder med et middel, der absorberer fugtigheden (fx silicagel).

5. FOR DIN SIKKERHED



Kig ikke ind i solen med kikkerten! Det kan medføre, at dine øjne tager skade!



Brug ikke kikkerten, når du går! Du kan ellers forhindres!



Beskyt din kikkert mod stød.



Reparation og servicearbejde må kun udføres af SWAROVSKI OPTIK Absam (Austria) eller SWAROVSKI OPTIK North America

og enhver form for arbejde af ikke-autoriserede parter medfører at garantien bortfalder.

GARANTI

Dette produkt fra SWAROVSKI OPTIK er et instrument af høj kvalitet, som leveres med globale garanti- og goodwilljenester. Du kan få flere oplysninger på: https://swarovski.com/general_warranty



TEKNISKE DATA

Du kan finde alle tekniske data for dit produkt på:
https://swarovski.com/cl_companion_habicht_technicaldata

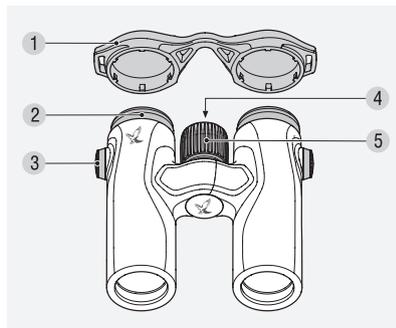


Alle angivne specifikationer er typiske værdier.

Der tages forbehold for ændringer i udførelse og levering samt trykfejl.

МЫ БЛАГОДАРИМ ВАС
ЗА ВЫБОР ИЗДЕЛИЯ
ОТ SWAROVSKI ОПТИК.
ЕСЛИ У ВАС ВОЗНИКНУТ
ВОПРОСЫ, ПОЖАЛУЙСТА,
ОБРАЩАЙТЕСЬ К
НАШЕМУ ДИЛЕРУ В
ВАШЕМ РЕГИОНЕ ИЛИ
НЕПОСРЕДСТВЕННО НА
SWAROVSKIОPTIK.COM.

1. ОБЗОР



- 1 Защитная крышка окуляра
- 2 Наглазник
- 3 Крышка разъема ремня
- 4 Интервал диоптрийной наводки
- 5 Маховик фокусировки

Комплектация бинокля CL Companion Habicht: CL Companion Habicht сумка для бинокля, CL Companion Habicht ремень, Салфетка для очистки оптики.

На момент поставки ремень к биноклю CL Companion Habicht не пристегнут. Быстро прикрепить ремень или другие аксессуары не составляет труда.

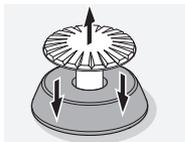
2. ПРИКРЕПЛЕНИЕ РЕМНЯ



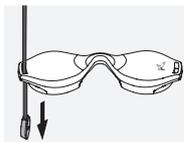
Вдавить кнопку внутрь и повернуть ее против часовой стрелки (90°).



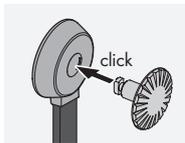
Вытянуть кнопку.



Вытащить штифт из кольца.



Для установки защитной крышки окуляра сначала затяните ремень через ушко крышки.



Защелкнуть штифт на ремне.



Вставить кнопку в выбранном положении на бинокле.



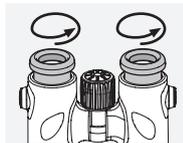
Плотно прижать штифт и повернуть его немного по часовой стрелке до щелчка.

Примечание:

Если штифт без нажима больше повернуть нельзя, значит, он зафиксировался.

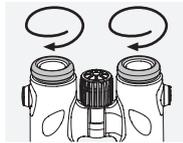
3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

3.1 РЕГУЛИРОВКА НАГЛАЗНИКОВ



При использовании без очков:

Выверните до упора наглазники, вращая их против часовой стрелки.

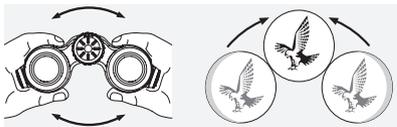


При использовании в очках:

Вращайте оба наглазника (по часовой стрелке) до упора.

3.2 РЕГУЛИРОВКА МЕЖРАЧКОВОГО РАССТОЯНИЯ

Для получения изображения в одной окружности необходимо разводить окуляры до получения изображения без теней и помех.



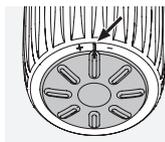
3.3 НАСТРОЙКА РЕЗКОСТИ ИЗОБРАЖЕНИЯ

Вращая маховик фокусировки, Вы можете выполнить фокусировку на объект от самого минимального расстояния (см. техническую спецификацию) до бесконечности.



3.4 ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ФОКУСИРОВКА

Для получения оптимального качества отображения наблюдаемого объекта иногда требуется дополнительная фокусировка с учетом оптической резкости.

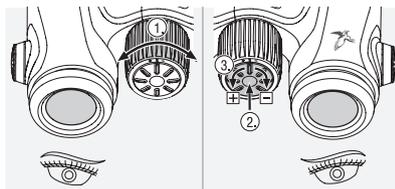


Использование прибора людьми без аметропии левого и правого глаза:

Диоптрийная коррекция установлена на „ноль“.

Использование прибора с аметропией левого и правого глаза:

1. Посмотрите левым глазом в левый окуляр и настройте с помощью маховика фокусировки необходимую резкость наблюдаемого объекта.
2. Теперь посмотрите правым глазом через правый окуляр на тот же объект и с помощью устройства диоптрийной коррекции наведите оптимальную резкость. Для этого нажмите на устройство диоптрийной коррекции на маховике фокусировки и поворачивайте его вправо или влево, пока изображение не станет резким.



4. УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ

4.1 ОЧИСТКА ОПТИКИ

Конструкция всех элементов и поверхностей изделия обеспечивает легкий уход. Для сохранения хороших оптических свойств бинокля в течение продолжительного времени поверхности оптических элементов следует содержать в чистоте, не допуская попадания на них грязи, жиров и масел. При загрязнении оптики с ее поверхности сначала с помощью специальной кисточки удаляют крупные частицы. Для последующей глубокой чистки рекомендуется слегка подышать на стекло, а затем протереть его чистой салфеткой.

Этой салфеткой из микрофибры можно очищать самые чувствительные поверхности стекол. Она идеально подходит объективов, окуляров и очков. Салфетка для оптики должна быть чистой, поскольку ее загрязнения могут повредить поверхность линз. Просто постирайте ее в теплой мыльной воде и высушите на воздухе. Используйте ее только для очистки поверхностей стекол.

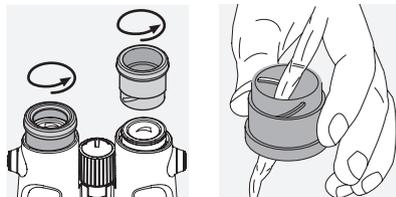
4.2 ОЧИСТКА КОЖИ И КОРПУСА

В производстве CL Companion Habicht используется высококачественная европейская кожа растительного дубления, очень бережно обработанная опытными кожевниками. Рекомендуем регулярно очищать кожу для сохранения ее природных качеств.

На входящую в набор салфетку нанесите немного крема и распределите его по всей поверхности. Вотрите крем в кожу круговыми движениями, а затем отполируйте.

Корпус лучше всего очищать мягкой влажной тканью (не используйте для этого салфетку для очистки оптики).

При сильном загрязнении (например, песком) наглазники можно полностью вывернуть, что делает их чистку еще проще.



Не следует использовать воду для очистки кожного покрытия бинокля, сумки для бинокля CL Companion Habicht или ремня CL Companion Habicht.

Кроме того, недопускается использование кислотных или щелочных очистителей, поскольку они могут испортить кожу.

4.3 ХРАНЕНИЕ

Рекомендуется хранить бинокль в чехле в хорошо проветриваемом месте.



При попадании влаги на корпус бинокль необходимо высушить.

В тропиках и в регионах с повышенной

влажностью идеальное место хранения – герметичная емкость с абсорбентом влаги (силикагель).

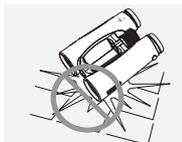
5. ДЛЯ ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ



Запрещается направлять бинокль на солнце! Опасно для глаз!



Запрещается смотреть в бинокль при ходьбе! Существует опасность споткнуться о препятствие и упасть!



Оберегайте бинокль от ударов.



Ремонт и обслуживание должны осуществляться только либо SWAROVSKI OPTIK Absam (Австрия) или SWAROVSKI OPTIK

Северная Америка. Любые работы неуполномоченной стороной приводят к потере гарантии.

ГАРАНТИЯ

Это изделие SWAROVSKI OPTIK является высококачественным инструментом, на который предоставляется международная гарантия изготовителя и добровольная гарантия. Для получения дополнительной информации посетите: https://swarovski/general_warranty



ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Все технические характеристики вашего изделия приведены здесь: https://swarov.it/cl_companion_habicht_technicaldata

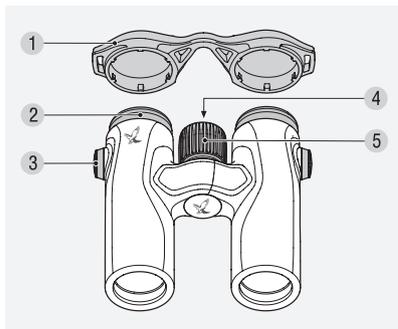


感谢您选择施华洛世奇光学产品。如果您有任何问题，请咨询您的专业经销商或直接通过 [SWAROVSKIOPTIK.COM](https://www.swarovskioptik.com) 联系我们。

Все указанные спецификации являются типичными значениями.

Мы оставляем за собой право вносить изменения, касающиеся конструкции и поставки изделий. Мы не несем ответственности за ошибки печати.

1. 概述



- 1 目镜防护罩
- 2 旋入式眼罩
- 3 背带连接器防护罩
- 4 屈光补偿
- 5 聚焦轮

CL Companion Habicht 包含：

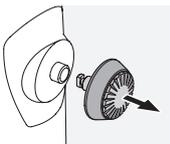
CL Companion Habicht 保护袋、CL Companion Habicht 背带、光学镜头清洁布。

CL Companion Habicht 在交付时未连接背带。
您可以轻松连接背带或特殊配件。

2. 连接背带



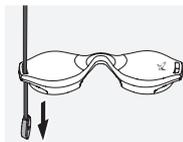
向内按下旋钮并逆时针旋转 (90°)。



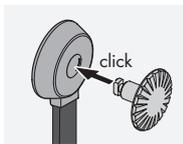
拔出旋钮。



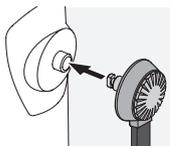
从连接环上拔下销子。



如果要连接目镜防护罩，首先应使背带分别穿过防护罩两端的圆孔。



让旋钮的销子与背带连接环对齐，按下销子直到发出“咔哒”声。



把连接好背带的旋钮插入双筒望远镜上的扣孔。



按紧销子并稍微顺时针旋转直到发出“咔哒”声。

注意：

如果销子在不按下的情况下无法转动，证明已经安装到位。

3. 操作

3.1 调整旋入式眼罩



不佩戴眼镜时：
旋转两个眼罩（逆时针）直至无法转动。



佩戴眼镜时：
顺时针旋转两个眼罩直至无法转动。

3.2 调整瞳距

如果要观察单一的圆形图像，请转动双筒望远镜两半的镜身直到不会看到恼人的重影为止。



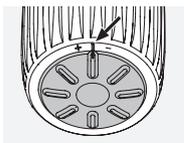
3.3 调整聚焦



通过旋转聚焦轮，可以从最短的调整距离（见技术数据表）到无限大，将每一个物体聚焦。

3.4 屈光补偿

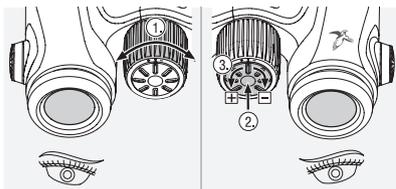
为了达到最佳的图像质量，必须纠正左右眼之间可能变化的视力。



双眼视力相等时使用：
屈光补偿设置为“零”。

时双眼视力不等时使用：

1. 用您的左眼观察左目镜，然后转动聚焦轮，将焦点集中在选定的物体上。
2. 现在，用您的右眼通过右目镜观察相同的物体，使用屈光补偿设置最佳的图像清晰度。此时，您可以按下对焦轮上的屈光补偿并左右旋转屈光补偿，直到图像清晰为止。



4. 保养和维护

4.1 清洁光学器件

我们设计的所有组件和表面都很容易清洁。保持玻璃表面不染污垢、油迹和油脂，可以让您的双筒望远镜保持出色性能。如果需要清洁光学器件，首先用镜头刷清除较大的污垢颗粒。然后在镜头上轻轻呼气，用光学镜头清洁布去除残留的污垢。

这款超细纤维光学镜头清洁布可用于清洁最精致的玻璃表面，是清洁物镜、目镜和眼镜的理想之选。

请保持光学镜头清洁布洁净，因为污垢会对镜头表面造成损伤。只需要微温的肥皂水清洗并在空气中晾干即可。请仅在清洁玻璃表面时使用。

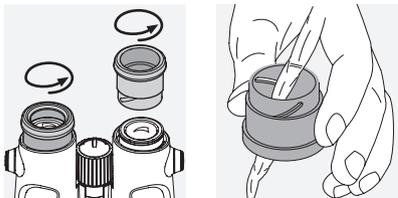
4.2 清洁皮革和外壳

您的CL Companion Habicht使用的是高品质欧洲皮革。采用植物鞣革，并由专业的皮革工匠精心制作而成。我们建议您定期清洁，以保持皮革的天然品质。

将少量护理乳膏涂抹在提供的清洁布上，并均匀涂抹在整个表面。以循环动作的方式涂抹，然后抛光。

机身最好使用柔软的湿布清洁（请不要使用光学镜头清洁布）。

如果遇到难以去除的污垢（例如沙子），可以轻松地下下眼罩并清洁。



请注意，不要使用水清洁双筒望远镜的皮革外层、CL Companion Habicht保护袋或CL Companion Habicht颈带的皮革表面。

请避免使用酸性或碱性清洁剂，因为这会导致皮革发生变化。

4.3 存放

您应当把双筒望远镜放在保护袋中并置于通风干燥的地方。



如果仪器表面潮湿，必须在存放前擦干。

在热带地区或湿度较高的地区，最好将仪器存放在密封容器中并添加吸湿剂（例如硅胶）。

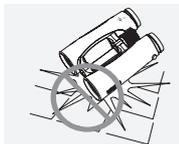
5. 为确保您的安全！



不要用双筒望远镜观察太阳！这会伤害您的眼睛！



走路时千万不要使用双筒望远镜！您可能遇到障碍物！



请保护您的双筒望远镜免受颠簸和震动。



维修和服务工作只能由施华洛世奇光学阿巴森（奥地利）公司或施华洛世奇光学北美公司进行，任何未经授权方进行的工作都将致使保修无效。

保修条款

施华洛世奇光学的这款产品是一部高质量的光学仪器，我们在全球范围内提供保障和善意维修服务。更多信息，请访问：

https://swarovski.com/general_warranty



技术数据

您可以通过 https://swarovski.com/cl_companion_habicht_technicaldata 找到产品的全部技术资料



所有给出的规格均为典型值。

我们保留对设计和产品交付做出更改的权利。我们不承担印刷错误的责任。

